

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

28

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 74

**İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş'un
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma
İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte
Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun
Teklifi (2/77) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

Not: Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda
“<https://www.tbmm.gov.tr/yasama/komisyon-raporlari>”
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi ve Listesi	4
• Kanun Teklifleri Yenileme Tezkeresi	13
• 2/77 Esas Numaralı Kanun Teklifinin	
- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı	14
- Genel Gerekçesi	14
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi	15
• Dışışleri Komisyonu Raporu	16
- Dışışleri Komisyonunun Benimsediğı 27’nci Yasama Dönemine Ait Rapor.....	19
- Teklif Metni.....	23
- Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiğı Metin	23
• Anlaşma Metni	24
• Notalar	28

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: Z-90666677-599-160649

16 Haziran 2023

Konu: Milletlerarası andlaşmaların
onaylanmasının uygun bulunması

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27'nci Yasama Döneminde Anayasa'nın 90'ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere Başkanlığınıza sunulan ancak sonuçlandırılmayan ekli listede yer alan milletlerarası andlaşmaların onaylanmasının uygun bulunması hususunda gereğini bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Ek: Liste

LİSTE

SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
1	2/4995	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Birleşmiş Milletler Çocuklara Yardım Fonu Arasında Ev Sahibi Ülke Anlaşması
2	2/5020	Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Esgüdümlü Ofisi Bölgesel Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma
3	2/4909	Türk Dili Konuşan Ülkeler İşbirliği Konseyinin Kurulmasına İlişkin Naheçvan Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol
4	2/5037	Türk Devletleri Teşkilatına Üye Ülkelerin Hükûmetleri Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Anlaşması
5	2/4690	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin/Sürüş Ehliyetlerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değişimi Anlaşmasında Değişiklik Yapılmasına Dair Anlaşma
6	2/4335	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında Güvenlik İş Birliği Anlaşmasını Değiştiren Ek Protokol
7	2/4243	Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Türkmenistan Hükûmeti Arasında Ortak Türkmen-Türk Genel Eğitim Okuluna İlişkin Mutabakat Zaptı
8	2/4856	Dünya Ticaret Örgütünü Kuran Marakeş Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Protokolün Eki Baltıkçılık Sübvansiyonları Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
9	2/5053	Uluslararası Deniz Seyir Yardımcıları Teşkilatı Sözleşmesi
10	2/4511	Spitsbergen İle İlgili Olarak 9 Şubat 1920 Tarihinde Paris'te İmzalanan Antlaşma
11	2/3540	Hükümetlerarası Kuru Limanlar Antlaşması
12	2/5040	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Uluslararası Göç Siyasaları Geliştirme Merkezi (UGSGM) Arasında Türkiye'deki UGSGM Temsilciliğinin Statüsü Hakkında Antlaşma ve Notalar
13	2/4762	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karayip Devletleri Birliği (KADB) Arasında İşbirliği Çerçeve Antlaşması
14	2/2818	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hükümetlerarası Kalkınma Otoritesi (IGAD) Arasında Mutabakat Zaptı
15	2/4649	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Antlaşması
16	2/4246	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol
17	2/4648	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Antlaşması ve Eki Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
18	2/3909	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sierra Leone Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
19	2/4647	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
20	2/4693	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burundi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması
21	2/4692	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması, Eki Protokol ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
22	2/4691	Türkiye Cumhuriyeti ile Kongo Demokratik Cumhuriyeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması
23	2/4689	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığı ile Vergiden Kaçınmaya Engel Olma Anlaşması ve Eki Protokol
24	2/4704	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamboya Krallığı Hükümeti Arasında Gelir Üzerinden Alınan Vergilerde Çifte Vergilendirmeyi Önleme ve Vergi Kaçakçılığına Engel Olma Anlaşması ve Notalar
25	2/2498	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı Yardım Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
26	2/4705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
27	2/5028	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sri Lanka Demokratik Sosyalist Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Gümrük Konularında İşbirliği ve Karşılıklı İdari Yardım Anlaşması
28	2/4097	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 14 Ekim 1994 Tarihinde imzalanan Hava Hizmetleri Anlaşmasını Tadil Eden Protokol ve Notalar
29	2/4651	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
30	2/4910	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Paraguay Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması ile Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
31	2/4096	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gine Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
32	2/2225	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Nijer Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
33	2/3720	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kongo Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
34	2/3719	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Palau Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Hizmetleri Anlaşması
35	2/3718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Lesotho Krallığı Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
36	2/3954	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
37	2/3953	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Burkina Faso Hükümeti Arasında Havacılık Hizmetleri Anlaşması
38	2/2033	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
39	2/4486	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
40	2/4928	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Angola Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşması
41	2/4913	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
42	2/4512	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
43	2/4718	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Çerçeve Anlaşması
44	2/3981	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Anlaşması
45	2/1458	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
46	2/2030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tanzanya Birleşik Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
47	2/4293	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Nijerya Federal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
48	2/4707	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Burkina Faso Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
49	2/4740	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Ekvator Ginesi Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşması
50	2/4763	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Cezayir'de Uluslararası Bir Türk Okulu Açılmasına İlişkin Anlaşma
51	2/2034	İslam İşbirliği Teşkilatı Polis İşbirliği ve Koordinasyon Merkezi Tüzüğü
52	2/1943	Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Terörle Mücadele Anlaşması
53	2/2277	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı ile Irak Cumhuriyeti Ulusal Güvenlikten Sorumlu Devlet Bakanlığı Arasında Personel Eğitimi Alanında İşbirliği Protokolü
54	2/4737	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İşbirliği Mutabakatı Zaptı
55	2/4739	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Filistin Devleti Hükümeti Arasında Ulusal Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Tanınması ve Değişimine İlişkin Anlaşma



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
56	2/4159	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşma ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Suçla Mücadelede İş Birliği Konulu Anlaşmada Yapılan Değişiklikler ve İlavelere İlişkin Protokol
57	2/4160	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolü ve Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kolluk Eğitimi İş Birliği Protokolünde Yapılan Değişiklikler ve İlaveler ile İlgili Ek Protokol
58	2/4764	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Konseyi Arasında Kolluk Eğitimi ve Öğretimi İşbirliği Mutabakat Zaptı
59	2/3742	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kosta Rika Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Psikotrop ve Uyuşturucu Maddelerin Uluslararası Kaçakçılığına Karşı Mücadelede İşbirliği Anlaşması ve Notalar
60	2/4966	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sınırşası Organize Suçlarla Mücadele Alanında İşbirliği Anlaşması
61	2/4738	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Romanya Hükümeti Arasında Uygun Görülen Alanlarda Gerçekleştirilecek Projelerin Finansmanı Hakkında Anlaşma
62	2/4244	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Sürücü Belgelerinin Karşılıklı Olarak Tanınması ve Değiştirilmesine İlişkin Anlaşma ve Anlaşmada Değişiklik Yapılmasına Dair Notalar
63	2/4245	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Türkiye-Arnavutluk Memorial Hastanesinin Geçiş Süresi Boyunca Ortak İşletilmesine İlişkin Protokol



SIRA NO.	27. DÖNEM KANUN TEKLİFİ ESAS NUMARASI	ANDLAŞMANIN ADI
64	2/4857	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Libya Devleti-Milli Birlik Hükümeti Arasında Hidrokarbonlar Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı
65	2/3057	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansının Özbekistan Cumhuriyeti'ndeki Faaliyeti Hakkında Anlaşma ve Notalar
66	2/1538	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Komorlar Birliği Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Protokolü
67	2/1584	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
68	2/2705	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması ve Notalar
69	2/3542	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Namibya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması
70	2/3980	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kırgız Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında Kültür Merkezlerinin Kurulması ve İşleyişi Hakkında Anlaşma
71	2/4912	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye ve Cezayir'de Kültür Merkezleri Açılmasına ve Faaliyetine İlişkin Anlaşma
72	2/3241	30 Eylül 1957 Tarihli Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının (ADR) Başlığında Değişiklik Yapılmasına Dair Protokol



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

27’nci Yasama Dönemi’nde Başkanlığa sunulmuş olan 2/4995, 5020, 4909, 5037, 4690, 4335, 4243, 4856, 5053, 4511, 3540, 5040, 4762, 2818, 4649, 4246, 4648, 3909, 4647, 4693, 4692, 4691, 4689, 4704, 2498, 4705, 5028, 4097, 4651, 4910, 4096, 2225, 3720, 3719, 3718, 3954, 3953, 2033, 4486, 4928, 4913, 4512, 4718, 3981, 1458, 2030, 4293, 4707, 4740, 4763, 2034, 1943, 2277, 4737, 4739, 4159, 4160, 4764, 3742, 4966, 4738, 4244, 4245, 4857, 3057, 1538, 1584, 2705, 3542, 3980, 4912 ve 3241 esas numaralı kanun teklifleri yenilenmiştir.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan Kurtulmuş
İstanbul

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYON (2/77)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi’nde yayımlanan 625444 evrak numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması”nın “Notalar”la birlikte onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Mustafa Şentop

Tekirdağ

GENEL GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk işbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Gambiya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 68244839-599-9116

25 Şubat 2020

Konu: Anlaşma ve Notalar

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması”nı Notalarla birlikte onaylanması uygun bulunmak üzere Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN

Cumhurbaşkanı

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

06/11/2023

Esas No: 2/77

Karar No: 60

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

2/77 esas numaralı, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, Komisyonumuzun 01/11/2023 tarihinde yaptığı 4’üncü toplantısında görüşülmüş ve kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

1. Giriş

27’nci yasama döneminde görüşülememesi nedeniyle kadük kalan 2/2705 esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi”, 19/06/2023 tarihinde İstanbul Milletvekili Numan Kurtulmuş imzasıyla yenilenmiştir. Teklif, 2/77 esas numarası ile 19/06/2023 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilmiştir.

Teklif, Komisyonumuzun 28’inci yasama dönemi 01/11/2023 tarihli 4’üncü toplantısında Dışişleri Bakanlığı ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile, iki ülke arasındaki ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda iş birliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Gambiya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesini amaçlayan Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Söz konusu Teklif 27’nci yasama döneminde 2/2705 esas numarasıyla Komisyonumuzda görüşülmüş, oy çokluğuyla kabul edilerek rapora bağlanmış ancak kanunlaşamarak hükümsüz kalmıştır. 28’inci yasama döneminde 2/77 esas numarasıyla yenilenerek tekrar görüşülmüş; İçtüzüğün 77’nci maddesinin 1’inci fıkrası uyarınca 27’nci yasama dönemi 333 sıra sayılı raporun ve metnin benimsenmesi oy çokluğuyla kabul edilmiştir.

4. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45’inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, İstanbul Milletvekili Derya Ayaydın, İstanbul Milletvekili Seda Gören Bölük, Konya Milletvekili Ziya Altunyaldız, Elâzığ Milletvekili Mahmut Rıdvan Nazırlı ve İstanbul Milletvekili Tuğba Işık Ercan, Teklif ile ilgili özel sözcü olarak seçilmiştir.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Fuat Oktay</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>
Ankara	Balıkesir	İzmir
Kâtip	Üye	Üye
<i>Derya Bakbak</i>	<i>Bilal Bilici</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
Gaziantep	Adana	Ankara
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Kürşad Zorlu</i>	<i>Ceylan Akça Cupolo</i>	<i>Talih Özcan</i>
Ankara	Diyarbakır	Düzce

Üye <i>Mahmut Rıdvan Nazırlı</i> Elâzığ (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Kamil Aydın</i> Erzurum	Üye <i>Utku Çakırözer</i> Eskişehir
Üye <i>Ali Şahin</i> Gaziantep	Üye <i>Mehmet Güzelmansur</i> Hatay	Üye <i>Derya Ayaydın</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)
Üye <i>Seda Gören Bölük</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Tuğba Işık Ercan</i> İstanbul (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Namık Tan</i> İstanbul
Üye <i>Ziya Altunyaldız</i> Konya (Bu raporun özel sözcüsü)	Üye <i>Süreyya Öneş Derici</i> Muğla	

Dışışleri Komisyonunun Benimsediğı 27’nci Yasama Dönemine Ait Rapor

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

19/4/2022

Esas No: 2/2705

Karar No: 203

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 26/2/2020 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşması” ve Anlaşma’ya ilişkin “Notalar”, 10/3/2020 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 13/3/2020 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen 2/2705 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 7/4/2022 tarihli 35’inci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

2. Teklifin İçeriğı

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile iki ülke arasındaki ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda iş birliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Gambiya’da uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesini amaçlayan Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Dışışleri Bakan Yardımcısı Yavuz Selim Kıran tarafından;

2011’de açılan Banjul Büyükelçiliğinin ardından Gambiya’nın Ankara Büyükelçiliğinin 2014’te faaliyete geçmesi ile ilişkilere ivme kazandırıldığı,

Son dönemde gerçekleştirilen ziyaretlerin de dostluğu pekiştirdiğı ve iş birliğinin daha da ileriye taşındığı,

Sayın Cumhurbaşkanının 27 Ocak 2020’de Banjul’u ziyaretinin, ülkemizden Gambiya’ya Devlet başkanı düzeyinde yapılan ilk ziyaret olması bakımından tarihî bir dönüm noktası olduğu,

Gambiya’nın, Aralık 2021’de İstanbul’da düzenlenen Türkiye-Afrika Ortaklık Zirvesi’ne, Cumhurbaşkanı Yardımcısı başkanlığında 5 bakanın da yer aldığı geniş bir heyetle katıldığı, Gambiya Dışışleri Bakanı Tangara’nın da Mart ayında 2’nci Antalya Diplomasi Forumuna iştirak ettiği,

Gambiya ile ekonomik ve ticari ilişkilerinin giderek geliştiğı, 2019 yılında 53 milyon dolar düzeyindeki ticaret hacminin salgının olumsuz etkilerine rağmen artarak 2020’de 62 milyon, 2021’de 70 milyon dolara ulaştığı,

2’nci Dönem Karma Ekonomik Komisyon Toplantısı’na 18-19 Nisan 2022 tarihinde Ankara’da ev sahipliğı yapılacağı,

Gambiya ile enerji, altyapı, tarım, turizm ve eğitim alanlarında önemli iş birliği imkânlarının mevcut olduğu, bu iş birliği alanlarından bir tanesinin girişimci ve insani dış politikanın temel sütunlarından olan kalkınma konusunu oluşturduğu,

“En az gelişmiş ülke” kategorisinde yer alan Gambiya’nın her alanda kalkınmasına önem verildiği,

2006 yılından bu yana, Gambiya’ya, TİKA tarafından yaklaşık 2,5 milyon dolara yakın kalkınma yardımı gerçekleştirildiği,

Bu ülkeye, diğer kurumların da katkılarıyla 23 milyon dolara yakın yardımın ulaştırıldığı,

TİKA Banjul Program Ofisi vasıtasıyla Ağustos 2018’den bu yana Gambiya’da tarım, sağlık, eğitim ve meslek edindirme alanlarında birçok projenin hayata geçirildiği,

Anne ve çocuk sağlığının iyileştirilmesi için sağlık merkezlerine temel sağlık ekipmanı ve malzeme desteğinde bulunulduğu,

Çeltik yetiştiriciliği eğitimi ve turizm uzmanlarına eğitim seminerlerinin düzenlendiği, Covid-19 ile mücadeleye destek olmak amacıyla yerel sivil toplum kuruluşlarına malzeme desteği sağlandığı,

Bu Anlaşma’nın, kalkınma iş birliğini hukuki zemine kavuşturmak ve geliştirmek hedefiyle 18 Nisan 2019 tarihinde Gambiya Dışişleri Bakanının Ankara’ya gerçekleştirdiği ziyareti sırasında imzalandığı,

Anlaşmayla birlikte, kalkınma yardım programlarının sahada daha süratli ve verimli şekilde hayata geçeceği,

Anlaşma’nın TİKA Banjul Program Koordinasyon Ofisinin ve personelinin hukuki statüsünü belirlediği, ülkedeki TİKA Koordinatörü ve Yardımcısının diplomatik ayrıcalıklar ve bağışlıklardan yararlanacağını hükme bağladığı,

TİKA’nın proje ve programlarında kullanılmak üzere, yerelden satın alınacak donanım, hizmet ve malzemelerin vergi ve harçlardan muaf tutulmasının olanaklı hâle getirildiği, bu sayede uygulanan projelerin maliyetlerinin de düşeceği,

Anlaşma’da sağlık, tarım, üretim sektörlerinin önemli ve öncelikli alanlar arasında olduğu,

Gambiya’da tarım sektörünün, nüfusun yüzde 75’inden fazlasını istihdam ettiği,

Ülkedeki eğitim ve sağlık sektörlerinin gerek fiziki altyapı gerek yetişmiş insan gücü bakımından desteklenmeye muhtaç olduğu,

Yüksek işsizliğin, özellikle gençlere ve kadınlara yönelik istihdam projelerinin hayata geçirilmesini zaruri kıldığı,

Gambiya’daki kalkınma iş birliği çalışmalarının Birleşmiş Milletler Sürdürülebilir Kalkınma Hedefleri’nden başta açlığa son verilmesi, sağlıklı ve kaliteli yaşam ve nitelikli eğitim olmak üzere tüm hedeflerin uygulanmasına da katkı sağlayacağı ve Gambiya’nın Anlaşma’nın üç onay sürecini Temmuz 2020’de tamamladığı,

ifade edilmiş;

Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı Temsilcisi tarafından;

Faaliyetlerin ülkedeki tüzel kişiliğine kavuşması, verimli, hızlı ve güçlü bir şekilde ekonomik anlamda da verimli bir şekilde faaliyetlerin sürdürülmesi açısından bu anlaşmaların çok değerli olduğu,

ifade edilmiştir.

4. Teklif Metnine İlişkin Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir.

5. Genel Kurulda Temsil

İçtüzüğün 45'inci maddesi uyarınca, Teklifin Genel Kuruldaki görüşmelerinde Komisyonumuzu temsil etmek üzere Gaziantep Milletvekili Derya Bakbak, Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Karabük Milletvekili Niyazi Güneş ve İstanbul Milletvekili Zafer Sırakaya, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Sena Nur Çelik</i>
İstanbul	İstanbul	Antalya
Kâtip	Üye	Üye
<i>Ceyda Bölünmez Çankırı</i>	<i>Tulay Hatunoğulları Oruç</i>	<i>Asuman Erdoğan</i>
İzmir	Adana	Ankara
	(Muhalefet şerhimiz vardır)	(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Haluk Koç</i>	<i>Mustafa Canbey</i>	<i>Atilla Ödünç</i>
Ankara	Balıkesir	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Kamil Aydın</i>	<i>Utku Çakırözer</i>	<i>Derya Bakbak</i>
Erzurum	Eskişehir	Gaziantep
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güzelmansur</i>	<i>Aziz Babuşcu</i>	<i>Ahmet Hamdi Çamlı</i>
Hatay	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Yunus Emre</i>	<i>Oğuz Kaan Salıcı</i>	<i>Zafer Sırakaya</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	
<i>Niyazi Güneş</i>	<i>Gülüstan Kılıç Koçyiğit</i>	
Karabük	Muş	
(Bu raporun özel sözcüsü)	(Muhalefet şerhimiz vardır)	

MUHALEFET ŞERHİ

Komisyonumuzun uluslararası anlaşmaların uygun bulunmasına ilişkin kanun tekliflerine dair muhalefet şerhimiz aşağıdaki gibidir.

Bilgilerinize sunarım.

6- 2/2705 Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasının Notalarla Birlikte Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi'ne Muhalefet Şerhimiz:

Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (TİKA) yurtdışında birçok alanda proje harcamalarında bulunurken Sayıştay raporlarına göre, yapılan harcamalar şeffaf olarak ortaya konulmamaktadır. Sayıştay Raporlarında sıklıkla bulgularına değinilen kurumun güvenilirliği konusunda endişeler mevcuttur. Ayrıca Uluslararası Şeffaflık Derneği'nin hazırladığı, 2020 Yardım ve Bağış Şeffaflık Endeksi Raporu'nda Türkiye sondan ikinci sırada yer aldı. En fazla istismara uğrayan konulardan olan insani yardım ve bağış konusu oldukça önemlidir bu anlamıyla. TİKA'nın, uluslararası kalkınma örgütlerinin çatısı olarak kabul edilen OECD Kalkınma Yardımları Komitesi'ne katılmayarak şeffaflık ilkesinin tersine uluslararası denetimden kaçındığına yönelik ciddi endişelerimiz ve tek bir etnik kimlik ve dini hassasiyeti esas alarak izlediği tekçi politikalar nedeni ile bu *anlaşmaya şerh düşüyoruz.*

11.04.2022

Gülüstan Kılıç Koçyiğit

Muş

Tulay Hatimoğulları Oruç

Adana

İSTANBUL MİLLETVEKİLİ
NUMAN KURTULMUŞ’UN TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KALKINMA İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASININ NOTALARLA BİRLİKTE
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması”nın “Notalar”la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KALKINMA İŞ BİRLİĞİ
ANLAŞMASININ NOTALARLA BİRLİKTE
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TEKLİFİ**

MADDE 1- (1) 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İş Birliği Anlaşması”nın “Notalar”la birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KALKINMA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle birlikte "Taraflar" olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek,

Taraflar aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1 AMAÇ

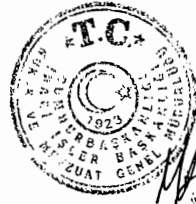
1. Bu Anlaşmanın temel amacı, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti arasındaki kalkınma işbirliğine ilişkin yasal ve kurumsal çerçeveyi belirlemektir.

2. Taraflar, bu Anlaşmaya göre, sürdürülebilir kalkınmayı desteklemek amacıyla teknik ve mali işbirliği alanındaki projelerin (programların) uygulanmasını sağlamak için işbirliği yapacaklardır. Taraflar ayrıca insani yardım sağlanmasını kolaylaştırmak için de işbirliği yapacaktır.

MADDE 2 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflarca aşağıdaki alanlara özellikle önem verilir;

1. Gambiya'daki eğitim alt yapısına katkıda bulunulması, danışmanlık ve eğitim hizmetlerinin sağlanması.
2. Sağlık koruma altyapısının geliştirilmesi.
3. Sosyal hizmet sisteminin geliştirilmesinin teşvik edilmesi.
4. Tarımsal üretimin artırılması ve kırsal alanların geliştirilmesi.
5. Üretim sektörlerinin geliştirilmesi.
6. Kamu yönetiminde kurumsallaşma düzeyinin artırılması.



MADDE 3 UYGULAYICI KURUMLAR

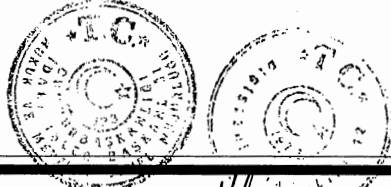
1. Bu Anlaşmanın Türkiye Cumhuriyeti adına uygulanmasından Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (bundan böyle "TİKA" olarak anılacaktır) sorumludur.
2. Bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasının sağlanmasından sorumlu Gambiya tarafının yetkili organı Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı olacaktır.

MADDE 4 İŞBİRLİĞİ BİÇİMLERİ

1. Tarafların bu Anlaşma kapsamındaki işbirliği, teknik ve mali yardım biçiminde olacaktır.
2. Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir.
3. Gambiya tarafına mali yardım, TİKA tarafından, malların, teçhizatın ve malzemelerin finanse edilmesi ve projelerin (programların) başarılı bir şekilde uygulanması için gerekli olan iş ve hizmetleri sağlayacak hibeler şeklinde gerçekleştirilecektir.

MADDE 5 TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

1. Gambiya'daki "Program Koordinasyon Ofisi" TİKA'yı temsil edecektir. (Bundan böyle "PKO" olarak anılacaktır). PKO, başkent Banjul'da yerleşik olacaktır.
2. TİKA, Gambiya'da Temsilcilik Ofisleri açma hakkına sahiptir.
3. Gambiya'nın diğer şehirlerinde TİKA Temsilcilik Ofisleri kurma prosedürü, ayrıcalık ve dokunulmazlıklar genişletilmedikçe, nota teatisi sonucunda son notanın iletildiği tarihten itibaren yürürlüğe girecektir.
4. PKO, tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Gambiya mevzuatına uygun olarak
 - a) Sözleşme akdetmek,
 - b) Taşınır malları edinmek ve elden çıkarmak,
 - c) Taşınmaz mal kiralamak,
 - d) PKO 'ya yerel personel istihdam etmek,
 - e) Banka hesabı açıp yönetmek,
 - f) Bir uyumsuzluğa taraf olmak.
5. Gambiya makamları PKO'nun mülkiyetinde bulunan motorlu araçlara Teknik Yardım (TA) plakası tahsis eder.



MADDE 6
TİKA KOORDİNASYON OFİSİ PERSONELİ

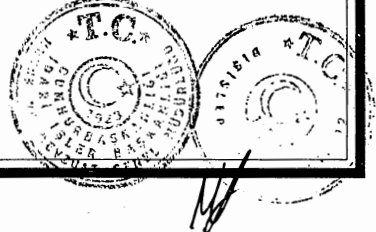
1. TİKA, yeterli sayıda Program Koordinatörü ve Koordinatör Yardımcısı atayabilir.
2. "Program Koordinatörü", Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak TİKA merkezi tarafından PKO'da yönetici olarak atanacak bir kamu görevlisini ifade eder. Program Koordinatörü, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca "Diplomatik Ajan" için öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.
3. "Koordinatör Yardımcısı", Türkiye Cumhuriyeti mevzuatına uygun olarak Program Koordinatörüne yardımcı olmak üzere TİKA Merkezi tarafından görevlendirilen resmi görevliyi ifade eder. Koordinatör Yardımcısı, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca "Diplomatik Ajan" için öngörülen ayrıcalık ve bağışıklıklardan yararlanır.
4. "Yerel personel", TİKA PKO tarafından Proje yöneticisi, asistanlık, tercümanlık sekreterlik, sürücü ve diğer hizmetlerin yürütülmesi için istihdam edilen Gambiya vatandaşlarını ifade eder. Yerel Personel Gambiya mevzuatına tabi olacaktır.

MADDE 7
GÜMRÜK VE VERGİLERDEN MUAFİYET

1. PKO'nun resmi kullanımı için ithal edilen mallar, depolama ücretleri, nakliye masrafları ve gümrük işçilerinin fazla mesai ücretleri dışında Gambiya'da konmuş olan tüm vergiler, gümrük vergisi ile ek ödeme yükümlülüklerden muafır.
2. TİKA'nın Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman, malzeme (harcanabilir mallar hariç), finansal kaynaklar, işler ve hizmetler Gambiya'da talep edilecek veya tahsil edilebilecek herhangi bir vergi, resim, harç ve diğer vergi yükümlülüklerinden muafır.

MADDE 8
GİRİŞ VE İKAMET

1. Gambiya'nın devlet yetkilileri gecikmeksizin, ancak Gambiya'nın yabancılar ve vatansız kişilerin hukuki statüsüne ilişkin mevzuatına göre, aşağıdaki şahıslara geçici ikamet izni verecektir:
 - a) TİKA'nın Gambiya'daki resmi faaliyetlerine katılan uzmanlar;
 - b) Kalkınma işbirliği projelerinin ve programlarının uygulanması için TİKA Genel Merkezi tarafından Gambiya'da görevlendirilen personel.
2. Geçici ikamet izni, bu izin süresince Gambiya topraklarından çıkış yapmak için sahibine birden fazla giriş hakkı tanır.



MADDE 9
DEĞİŞİKLİKLER VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜLMESİ

1. Bu Anlaşma, Tarafların her zaman karşılıklı yazılı onayı ile değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Anlaşmanın 10. Maddesi uyarınca yürürlüğe giren yasal prosedüre uygun olarak yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşmanın yorumundan veya uygulanmasından kaynaklanan her türlü anlaşmazlığın çözümü için karşılıklı istişarelerde bulunulur ve Taraflar, bu tür anlaşmazlıkları uluslararası mahkemeye veya tahkime taşımamayı kabul eder.

MADDE 10
SON HÜKÜMLER

1. İşbu Anlaşma, Tarafların diplomatik kanallar vasıtasıyla, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki usullerinin tamamlandığını bildiren son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşmanın hükümleri, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce başlatılan teknik ve mali işbirliği projelerine ve programlarına da uygulanacaktır.
3. Taraflar, diğer kalkınma ortakları tarafından yürütülen teknik ve mali işbirliği programlarının tekrarını önlemek için koordineli olarak çalışacaklardır.
4. Bu Anlaşma, beş (5) yıllık bir süre için imzalanır ve Taraflardan biri diğer Tarafa diplomatik kanal aracılığıyla fesih etme niyetini anlaşma bitim tarihinden en az altı (6) ay önce yazılı olarak bildirmediği, bir sonraki beş (5) yıllık dönem için otomatik olarak yenilenir.
5. İşbu Anlaşmanın feshi, hâlihazırda devam eden kalkınma işbirliği faaliyetlerini, projelerini ve programlarını etkilemeyecektir. İşbu Anlaşma, bu Anlaşmanın feshinden önce başlatılan projelere ve programlara uygulanmaya devam edecektir.
6. Taraflar, altı ay önceden yazılı olarak herhangi bir zamanda bildirimde bulunursa, bu Anlaşmayı feshedebilir.

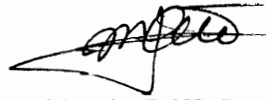
İşbu Anlaşma, Ankara'da 18 Nisan 2019 tarihinde Türkçe ve İngilizce olarak iki nüsha halinde ve tüm metinler orijinal olacak şekilde imzalanmıştır. İşbu Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

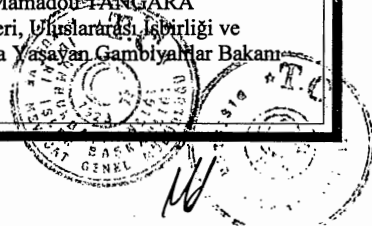
Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Mevlüt ÇAVUŞOĞLU
Dışişleri Bakanı



Mamadou TANGARA
Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve
Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanı



TÜRKÇE TERCÜME

2019/71869926-Banjul BE/23748736

Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliği Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığına saygılarını sunar ve 18 Nisan 2019 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasına” atıfla aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

Türk tarafı, bahsekonu Anlaşmanın Türkçe ve İngilizce metinleri arasında tercümeden kaynaklı maddi hatalar olduğunu tespit etmiştir. Bu yüzden, Türk tarafı, İngilizce metinde değişiklik yapılmaksızın, yukarıda bahsedilen Anlaşmanın Türkçe metninde aşağıdaki değişiklikleri yapmayı teklif eder.

Türkçe metin:

- Dibacenin ikinci paragrafında yer alan "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," ifadesi "İki ülke arasındaki karşılıklı saygı ve mevcut dostane ilişkiler çerçevesinde, karşılıklı bağları güçlendirmek ve verimli bir kalkınma işbirliğini geliştirmek arzusuyla, bu kalkınma işbirliğinin sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma açısından önemini kabul ederek," olarak değiştirilmeli.

- 4. maddenin 2. fıkrasında yer alan "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin (programların) tanıtılması şeklinde yürütülecektir." ifadesi "Gambiya tarafına teknik yardım, TİKA tarafından teknik bilgi transferi, personel eğitimi, danışma faaliyetleri, hizmetlerin sağlanması, donanım ve malzemelerin temini ve projelerin (programların) başarıyla uygulanması için gerekli olan yeni teknolojilerin tanıtılması şeklinde yürütülecektir." olarak değiştirilmeli.

- 5. maddenin 3. fıkrasında geçen "iletildiği" sözcüğünü "alındığı" olarak değiştirilmeli.

- 5. maddenin 4. fıkrasında yer alan "PKO" sözcüğü "uygun olarak" ifadesinden sonra gelmek üzere eklenmeli.

- 5. maddenin 4. fıkrasının (f) bendine "hukuki ehliyetini haizdir" ifadesi eklenmeli.

- 7. maddenin 1. fıkrasında geçen "nakliye masrafları" ifadesi "bu amaçla belirlenmiş mahaller dışında gümrükten çekme işlemleri" olarak değiştirilmeli.

- 7. maddenin 2. fıkrasında yer alan "... Gambiya tarafına sağladığı veya alıcılar tarafından kullanılan ekipman ..." ifadesi "...Gambiya tarafına sağladığı ve alıcılar tarafından kullanılan ekipman..." olarak değiştirilmeli.

- 10. maddenin 3. fıkrasında geçen "projelerinin ve" ifadesi "programlarının" sözcüğünden önce gelmek üzere eklenmeli.



TÜRKÇE TERCÜME

- 10. maddenin 5. fıkrasında yer alan “veya tamamlanmış” ifadesi “devam eden” ifadesinden sonra gelmek üzere eklenmeli.

Anlaşmanın halihazırda imzalanmış olduğu ve hataların Anlaşmanın özünüle ilgili olmadığı göz önünde bulundurularak, Türk tarafı, yukarıda bahsi geçen Anlaşmanın Türkçe metnindeki tercümeden kaynaklı maddi hataların Nota teatisi yöntemiyle düzeltilmesini nazıkçe önerir.

Bu Nota’yı aldığını teyit etmesi ve Gambiya tarafınca Türkçe metindeki düzeltmelerin kabul edilip edilmediği hakkında bu Büyükelçiliği bilgilendirmesi Saygıdeğer Bakanlıktan nezaketen rica olunur.

Bu vesileyle, Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliği Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığına en derin saygılarını sunar.

05 Ağustos 2019

Büyükelçilik Mührü
Paraf

Dışişleri, Uluslararası İşbirliği ve

Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı



TÜRKÇE TERCÜME

GAMBİYA CUMHURİYETİ
DIŞİŞLERİ, ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ VE YURTDIŞINDA YAŞAYAN
GAMBİYALILAR BAKANLIĞI

IEC555/173/01PARTXIII (15-BJ)

Gambiya Cumhuriyeti Dışişleri, Uluslararası İşbirliği Ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliğine en derin saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 5 Ağustos 2019 tarihli 2019/71869926-BanjulBE/23748736 sayılı Nota'sına atıfla, 18 Nisan 2019 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Gambiya Cumhuriyeti Arasında Kalkınma İşbirliği Anlaşmasında" tercümeden kaynaklanan hatalarda düzeltme yapılmasını onayladığını bildirmekten onur duyar. Gambiya tarafı sözkonusu değişiklikleri gözden geçirdiğini ve bu değişikliklerinin yapılmasını kabul ettiğini bildirir.

Bu vesileyle, Gambiya Cumhuriyeti Dışişleri, Uluslararası İşbirliği Ve Yurtdışında Yaşayan Gambiyalılar Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Banjul Büyükelçiliğine en derin saygılarını sunar.

Banjul, 26 Eylül 2019

TÜRKİYE CUMHURİYETİ BANJUL BÜYÜKELÇİLİĞİ
BANJUL

Bakanlık Mührü

No: 4, Marina Bölgesi, Banjul, Gambiya, Tel: (220) 4225654/6

Email: mofa.icgabanjul@gmail.com / info@mofa.gov.gm



